

COFFEÏNE OF CAFFEÏNE

Collega VAN Es meent m.i. ten onrechte (blz. 1737), dat de naam coffeïne niet-Nederlands zou zijn. De internationale naam van de koffieplant is Coffea, en volgens de regels moet de werkzame stof, als het een alcaloïde is, dan coffeïne heten. *De Nederl. Pharmacopee* gebruikt dan ook de namen coffeinum en coffeïne. Dit is dus de Nederlandse naam.

Utrecht, 19 Juni 1950

U. G. BIJLSMA

COFFEÏNE OF CAFFEÏNE

De heer A. J. VAN Es verklaart in het *N. T. v. G.* van 17 Juni 1950 blz. 1737 op gezag van zijn leermeester Prof. MAGNUS het woord Coffeïne tot een Duits en Caffeïne tot een Nederlands woord.

Echter vindt men in:

Duitse Pharmacopee (verschillende uitgaven): Koffein naast Kaffein.

Zwitserse Pharmacopee (Duitse uitgaaf 1933): Koffein.

VAN DALE's *Groot Woordenboek* (Uitgaaf 1950): Caffeïne.

Nederlandsche Pharmacopee (III. IV. en V. uitgaaf): Coffeïne.

Conclusie:

Dr MOSSEL deed goed vast te houden aan de meest authentieke bron:

De *Nederlandsche Pharmacopee*, dus: Coffeïne.

Rotterdam, 23 Juni 1950

P. H. BRANS, *apotheker*

De Redactie meent, dat de zaak thans voldoende is toegelicht en sluit de discussie.

GENEZING VAN EEN NEUROTISCH SYMPTOOM DOOR
GEFORCEERDE ARBEID

In het *N. T. v. G.* bl. 1650.—1654, 1950 beschrijft dr D. L. HULST een man met neurotische hartklachten die „door een geforceerde mobilisatie” werd genezen.

Vast staat in dit geval echter alleen, dat de zieke *na* deze mobilisatie genezen was; maar dat hier deze mobilisatie ook oorzaak der genezing was, is m.i. niet aannemelijk. Bij neurotische patiënten maakt forceren tot inspanning de ziekte steeds erger. De oorzaak der genezing ligt, naar het mij voorkomt, elders: namelijk hierin, dat bij deze man, door de mogelijkheid, dat bij een hartaanval een electrocardiogram zou worden gemaakt, zulk een aanval iets begerenswaardigs werd. Daarmede verdween de angst voor de aanval, die deze anders juist te weeg bracht en dientengevolge bleef de aanval weg. Door de ervaring kwam toen het bewustzijn, dat er geen ziekte was, en daarmede de genezing.

Niet de inspanning was dus m.i. causaal, maar het opheffen van de angst. In dit opzicht is dit geval therapeutisch belangrijk. Dezelfde ervaring deden wij op bij behandeling van enuresis bij kinderen. Als men er in slaagt, de angst voor hun kwaal weg te nemen, door de uitingen daarvan niet meer als een kwaad te doen voelen, maar als een goed, wordt het dadelijk beter, en indien de omgeving medewerkt, volgt gewoonlijk spoedig genezing.

Als men bij lijders aan angstneurose gaat dwingen, kan men wel tijdelijk symptomen doen verdwijnen, omdat de patiënten dan nog meer verdringen, maar de ziekte wordt erger.

Nijmegen, 23 Juni 1950

A. A. A. TERRUWE

KUNSTMATIGE ADEMHALING

Collega BOEREMA beschrijft in dit *Tijdschrift* van 27 Mei l.l. een wijze van bijbrengen van een door verdrinking schijnbaar levenloos kind.

Het toeval wil dat ik dezer dagen een brief ontving, verzonden op 12 Mei 1950 van mijn neef coll. J. BOER O. v. G. II te Makassar. Daarin vraagt hij:

„Weet U, hoe de bevolking, afstammende van zeerovers, hier verdrinkingsgevallen behandelt? Aangezien hier, door de grote afstanden, het vervoer een der moeilijkste dingen is, begint men tegelijk met het vervoer de behandeling. De patiënt wordt terstond opgepakt door een sterke kerel, met de benen over diens schouders gelegd en op de rug genomen, zodat hij ongeveer met zijn neus tegen de billen van de drager hangt en dan gaat het op een drafje huistoe. Alles gebeurt zo ineens door het schokken: maag leegschudden, kunstmatige ademhaling, bestrijding van de hersenanaemie en zelfs hartmassage. Wat je noemt vlug en voordelig. Of het ook een veilige methode is, zal nog moeten blijken”.

Hoewel zulks in de brief niet duidelijk naar voren komt, meen ik dat de drenkeling hier met in de heupen gebogen benen over de schouders van de drager komt te hangen, waarbij dus de borst van de eerste telkens stoot tegen de rug van de drager, juist als bij het aan de voeten gedragen kind door de oude schipper.

Conclusie: Wat omstreeks 1880 in ons land gebeurde bij schijnbaar levenloze drenkelingen, geschiedt thans nog in Indonesië op Celebes. Misschien terecht (!?)

's-Gravenhage, Juni 1950

T. A. HOOFTMAN

BERICHTEN



BUITENLAND

WERELDBERICHTEN. — HET BULLETIN DER WERELDGEZONDHEIDSORGANISATIE. Het jongste *Bulletin* (deel II, no 3) der organisatie te Genève is geheel gewijd aan het vaccine van CALMETTE en GUÉRIN. Onze vroegere landgenoot dr F. VAN DEINSE, hoofd van de Service du BCG van het Instituut Pasteur te Parijs, geeft een bacteriologische bijdrage.

DENEMARKEN. — NIEUW TIJDSCHRIFT. De eerste aflevering van *Centaurus, International Magazine on the History of Science and Medicine*, is in het begin van dit jaar verschenen onder redactie van dr JEAN ANKER, bibliothecaris der Universiteit te Kopenhagen (*Jl History of Medicine*, 1950, 209).

— GEVAARLIJKE MODELMEK. De gevallen van febris undulans (brucellosis), die te Kopenhagen in de laatste jaren zijn vastgesteld, bleken bijna zonder uitzondering te zijn veroorzaakt door het gebruik van „melk voor kinderen” (børnemalk). Deze „melk voor kinderen” is de enige ongepasteuriseerde melk, die in Kopenhagen in de kleinhandel wordt verkocht (*Exc. med.*, Sect. IV, 1950, 565).

ENGELAND. — INDRUKKEN VAN „MEDICINE IN 1850”. Een redacteur van de *Lancet* van 3 Juni (blz. 1045) heeft bij zijn bezoek aan de tentoonstelling in het Wellcome Historical Museum zich verheugd in de schoonheid en de stijl en de volmaakte afwerking van zo menig instrument, praeparaat en afbeelding van honderd jaar geleden. Hij zag microscopische praeparaten, afgewerkt met purper en verguldsel; insecten op ivoren schijfjes, zo sierlijk als stukken van het mah-jongspel; onderdelen van GALVANI's instrumentarium, vervaardigd uit gedraaid Venetiaans glas; stethoscopen van allerlei houtsoorten, smaakvol gevormd, onberispelijk gepolijst, in eindeloze verscheidenheid; een fraai model van het oor, alle onderdelen van ivoor; een zeer instructief model der hersenen van papier mâché; ook wijst hij op de fraaie afbeeldingen van EHRENBURG's *Atlas der Infusoria*, in CRUVEILHIER's *Anatomie pathologique du Corps Humain*, in CARSWELL's *Pathological Anatomy* en op de gekleurde gravures door RICHARD SAY naar BRIGHT's praeparaten vervaardigd.

— KNOCK OUT EN GROGGY. „A good proportion of doctors have at one time or another represented their university and hospital in boxing competitions”.